

27ème festival

du 12 au 24 mai 2014

# les arts du récit



rens. 04 76 51 21 82

LES ARTS  
DU  
RECIT  
EN ISERE

[www.artsdurecit.com](http://www.artsdurecit.com)

# INDEX

## Les artistes du festival

Adama Adepouj	P. 4, 6, 8, 10, 11, 14, 18, 22, 24
Jennifer Anderson	P. 10, 11, 14, 25
Gigi Bigot	P. 17
Hamed Bouzzine	P. 4, 7, 13, 16, 18
Brigitte Carle	P. 26
Layla Darwiche	P. 19
Jihad Darwiche	P. 21
Habib Dembélé	P. 22
Marc Démereau	P. 19
Agnès Dumouchel	P. 4, 6, 10, 12, 13
Pedro Espi-Sanchis	P. 4, 6, 10, 11, 14, 18, 20, 22, 24, 27
Abou Fall	P. 12, 13
Jean-Jacques Fdida	P. 5 à 7
Franck Fiorucci	P. 28
Les Barbarins Fourchus	P. 27
Carole Gonsolin	P. 4, 6, 8, 10, 23
Boris Havet	P. 19
Nacer Khemir	P. 3, 5
Lila Khaled	P. 4, 6, 8, 10, 12, 13, 14
Didier Kowarsky	P. 17, 19, 27
Jean Lilensten	P. 25
Madosini	P. 4, 6, 10, 11, 14, 18, 20, 22, 27
Jean-Marie Machado	P. 7
Kapilolo Mahongo	P. 4, 6, 10, 11, 14
Pépito Matéo	P. 5, 6
Ali Merghache	P. 7
Estrella Ortiz	P. 6, 10, 11, 14
Myriam Pellicane	P. 25
Gérard Potier	P. 26
Claudie Rajon	P. 13, 28
Melisdjane Sezer	P. 6, 10, 12, 13, 20, 24
Nathalie Thomas	P. 6, 18, 20, 22, 23, 24
Henry Torgue	P. 21
Jean-François Veran	P. 26
Catherine Zarcate	P. 9, 16, 17, 24



Ce festival est dédié à la mémoire de Mimi Barthélémy

**Vous pouvez rencontrer ces artistes dans des bibliothèques, des MJC, des centres sociaux et de loisirs ou d'hébergement, des maisons de quartier, des écoles, des hôpitaux, à la prison... et les salles de spectacle de nombreuses communes dans tout le département de l'Isère.**

Apprieu	P. 12	Renage	P. 11
Autrans	P. 28	Rives	P. 4
Bernin	P. 22	Saint-Egrève	P. 4, 6
Bourgoin-Jallieu	P. 18, 28	Saint-Ismier	P. 6, 10
Claix	P. 24	Saint-Laurent-du-Pont	P. 6
Crolles	P. 22	Saint-Paul-de-Varces	P. 24
Echirolles	P. 5, 6, 10	Saint-Martin-d'Hères	P. 3, 4, 6, 18, 28
Eybens	P. 7, 20	Sassenage	P. 4, 14
Fontaine	P. 4, 6, 19, 20	Varces	P. 4, 16
Frogès	P. 8	Venon	P. 24
Grenoble	P. 4 à 6, 8, 10 12, 14, 16 à 27	Villard-de-Lans	P. 14
Lans-en-Vercors	P. 8	Villard-Bonnot	P. 24
La Terrasse	P. 10	Voiron	P. 7, 12, 20
La Tronche	P. 9		
La-Tour-du-Pin	P. 18		
Le-Fontanil-Cornillon	P. 6		
Le Gua	P. 6		
Moirans	P. 22		

## ... CE FESTIVAL, C'EST AUSSI

**Contes et conteurs dans la société**

Rencontre-débats  
au Musée Dauphinois ..... P. 17

**Le projet Européen : La Préhistoire des Histoires**

Rencontres-récits  
à la Maison de l'International ..... P. 4, 10, 14, 18, 20

Conférence  
à la Maison de l'International ..... P. 9

2.

## Des imaginaires partagés

Au moment où nos civilisations sont questionnées sur leurs identités, où les crises économiques, morales, sociales, humaines, éducatives s'intensifient, nous sommes confrontés autant à notre passé qu'à un avenir incertain. Les imaginaires partagés, communs, sont des points d'appui permettant de donner à tous et à chacun la capacité à participer des mêmes enjeux.

Depuis 28 ans, le Centre s'est emparé de ces enjeux, avec la modestie de ses moyens, afin de permettre l'appropriation des histoires transmises, de créer les conditions de paroles partagées, de favoriser de nouvelles pédagogies, de nouvelles actions culturelles, par le biais d'un répertoire participant du patrimoine mondial immatériel et par l'intervention d'artistes dans des formes les plus simples comme les plus élaborées.

Nous sommes les enfants de ces histoires. Celles-ci parlent à la part d'enfance de chacun d'entre nous. Elles nous initient à des modes de relation liés à nos propres mémoires, à nos propres émotions. Elles sollicitent nos imaginaires (les contes comme les formes les plus contemporaines du récit) et tendent à nous renvoyer au plus profond de nous-mêmes et au plus lointain de nos civilisations.

Ce festival est l'occasion à nouveau de se confronter à ces chemins faits "de mille et une nuits", d'histoires véhiculées depuis la nuit des temps, de comptines, de paroles du monde, de contes d'amour, de souvenirs, d'urgence, de rituel, d'improbable, de littérature, d'altérité...

La place des contes et les conteurs dans la société, affirme que la parole, que les contes et les histoires, ont vocation à nous réunir aujourd'hui. Ce 27<sup>ème</sup> Festival offre une multitude de fils, pour vivre ensemble des histoires et s'étonner encore de cette idée d'être au monde.

Lundi

# 12 MAI



3.

### Inauguration & ouverture du festival 18H SAINT-MARTIN-D'HÈRES SALLE DU CONSEIL MUNICIPAL

Maison Communale : 111 avenue A. Croizat

Pour ce 27<sup>ème</sup> festival, nous vous invitons à venir nombreux dans la salle du Conseil Municipal de la Ville de Saint-Martin-d'Hères pour un moment festif. Nous sommes heureux de nous retrouver dans cette salle qui a vu naître en 1986, le premier rendez-vous du Centre des Arts du Récit en Isère.

Tout public \* Entrée libre \* Rens. 04 76 51 21 82

### Nacer Khémir LES MILLE ET UNE NUITS 20H SAINT-MARTIN-D'HÈRES L'HEURE BLEUE Avenue Jean Vilar

Shéhérazade est cette princesse qui raconte chaque nuit une histoire à son Sultan de mari, lui promettant la suite la nuit suivante et qui sauve ainsi sa tête, car le Sultan, après avoir été trompé et pour ne plus l'être, a décidé de faire exécuter ses épouses le lendemain de la nuit de noces. Ces récits, qui s'emboîtent les uns dans les autres, provenant d'Inde ou de Perse et colportés par les marchands, forment le corpus des contes des Mille et une Nuits. Ils ont traversé les siècles, transmis oralement par des générations de conteurs, et font maintenant partie, non seulement de la culture arabe, mais aussi du patrimoine universel.

Nacer Khémir est conteur, écrivain, réalisateur, mais aussi dessinateur, sculpteur, et calligraphe tunisien.

Tout public dès 10 ans \* 8 à 15€ \* Durée 1h20  
Réservation 04 76 14 08 08  
ou [www.smh-heurebleue.fr](http://www.smh-heurebleue.fr)

RETROUVEZ  
nacer Khémir

Avec son film, *Shéhérazade, ou la parole contre la mort* suivi d'une discussion avec le public à l'issue de la projection.

Mardi 13 mai, 20h à Mon Ciné (Saint-Martin-d'Hères)  
VF\* 2011 \* Durée : 81 mn

En réalisant ce film, où la mise en scène est épurée au possible, le cinéaste conteur donne à la parole une place fantastique. « Avec ce film, j'ai voulu rendre hommage aux conteurs. Ils sont les porte voix de l'imaginaire, ils ont porté cette grande tradition pendant plus de mille ans. »

Mardi **13 MAI**

P.23

**Carole Gonsolin****ET POURQUOI ?****9H ET 10H GRENOBLE**

9h : moins de 3 ans \* 10h : de 3 à 6 ans

**PETIT THÉÂTRE** 8 rue Pierre Duclot

3€ \* Durée 35 mn \* Réservations (Places limitées)

04 76 51 21 82 ou reservation.festival@artsdurecit.com

**Hamed Bouzzine****SINDBAD LE MARIN****10H & 14H RIVES****MJC** Parc de l'Orgère - 96 rue Sadi CarnotLe 7<sup>e</sup> voyage tiré des *Mille et une Nuits*.

Séances réservées aux élèves de la commune

Rens. 04 76 65 21 45

**20H30 SAINT-ÉGRÈVE****BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE  
BARNAVE**

1 rue Casimir Brenier

Tout public dès 12 ans \* Entrée libre

Rens. 04 76 75 40 63

**Kapilolo Mahongo** (en langue IXun)**RENCONTRE-RÉCIT****12H15 GRENOBLE****MAISON DE L'INTERNATIONAL**

1 rue Hector Berlioz

Rens. 04 76 51 21 82 \* Entrée libre

Avec les bibliothèques de Grenoble

P.11

**Pédro Espi-Sanchis****et Madosini** (en français et Xhosa)**17H SAINT-MARTIN-D'HÈRES****CENTRE DU MURIER** Route du Murier

Public familial dès 3 ans \* Entrée libre

Rens. 04 76 60 74 54 ou 04 76 24 42 73

P.11

**Lila Khaled****17H VARCÈS****BIBLIOTHÈQUE** Espace Charles de Gaulle

Tout public dès 4 ans \* Entrée libre

Rens. 04 76 72 84 35

Partenariat : SIVOM d'Uriol

P.13

**Adama Adepoju et****Kapilolo Mahongo** (en français et IXun)**17H30 FONTAINE****SALLE TAVEL** 2 rue Marguerite Tavel

Tout public dès 5 ans \* Adultes : 1€50 / Enfants :

Entrée libre \* Rens. 04 76 53 53 28

Organisation : MJC Nelson Mandela

P.11

**Pépito Matéo****SANS LES MAINS ET EN DANSEUSE****20H ÉCHIROLLES LA RAMPE**

P.5

**Agnès Dumouchel****20H30 SASSENAGE****MÉDIATHÈQUE L'ELLIPSE**

5 rue des Blondes

Tout public dès 7 ans \* Entrée libre \*

Rens. 04 76 85 95 55

P.13

**JEAN-JACQUES FDIDA****18H GRENOBLE****LIBRAIRIE LE SQUARE**

2 place du Docteur Léon Martin

**Rencontre-signature** autour des livres de Jean-Jacques Fdida, parus dans la collection *Contes du temps d'avant Perrault* chez Didier Jeunesse.

Rens. 04 76 46 61 63

P.7

**NACER KHÉMIR****SHÉHÉRAZADE,  
OU LA PAROLE CONTRE LA MORT****20H SAINT-MARTIN-D'HÈRES****MON CINÉ** 10 avenue A. Croizat**Ciné-Rencontre.**

VF \* 2011 \* Durée 81 mn

Réservation 04 76 54 64 55

P.3

**PÉPITO MATÉO****SANS LES MAINS ET EN  
DANSEUSE****20H ÉCHIROLLES****LA RAMPE** 15 Avenue du 8 Mai 1945

« Tout est arrivé à cause de cette satanée histoire... À l'aube, j'ai dû quitter une fois pour toute l'enfance (ce parterre de mousse odoriférante) et m'engager sur mon chemin de Compostelle... (non, pas façon Saint-Jacques, mais à cause d'une coquille quand même!) À l'heure qu'il est je n'en suis toujours pas revenu... Faut dire qu'entre temps, on m'a piqué mon vélo... Ce qui fait que je suis encore loin d'être arrivé, car comme le dit la sentence : "Celui qui en partant de zéro, n'est arrivé à rien, n'a de merci à dire à personne!" »

Pépito Matéo est avant tout un "détourneur" de mots, un joyeux fou, bavard et allumé, qui trace son propre chemin dans la forêt de l'imaginaire contemporain.

**Production déléguée** Ici Même

Tout public dès 12 ans \* De 8 à 21€ \* Durée 1h10

Réservation 04 76 40 05 05

ou sur [www.larampe-echirolles.fr](http://www.larampe-echirolles.fr)**RETROUVEZ****pépito matéo****Mercredi 14 mai, 20h**

à l'Hôpital Sud, Institut de rééducation

(Hall de l'Olivier) - Avenue de Kimberley.....P.7

**Carole Gonsolin****ET POURQUOI ?**

P.23

**9H ET 10H GRENOBLE**

9h : moins de 3 ans \* 10h : de 3 à 6 ans

**PETIT THÉÂTRE** 8 rue Pierre Duclot3€ \* Durée 35 mn \* Réservations (Places limitées) :  
04 76 51 21 82 ou reservation.festival@artsdurecit.com**Lila Khaled****10H LE GUA**

P.13

**BIBLIOTHÈQUE** 52 rue du Vercors

Tout-petits de 2 à 5 ans

Entrée libre sur réservation : 04 76 72 38 19

Partenariats : SIVOM d'Uriol

**15H SAINT-ISMIER****CENTRE DE LOISIRS** Clos Faure

Réservé aux enfants inscrits au Centre de Loisirs

**16H SAINT-ISMIER****MAIRIE** Dans le parc, sous chapiteau, Clos FaurePublic familial de 3 à 7 ans \* Enfants : 2€ / Adultes :  
entrée libre \* Durée 30 mn \* Rens. 04 76 52 92 76

Organisation : Médiathèque

P.23

**Nathalie Thomas****chez Toi...****10H & 16H30 ST-LAURENT-DU-PONT****SALLE DU REVOL**

Public familial \* Tarif unique : 3€

Uniquement sur réservation : 06 86 46 47 67

**Jean-Jacques Fdida****12H30 EYBENS****MÉDIATHÈQUE** 89 avenue Jean Jaurès

Rencontre-signature

Rens. 04 76 62 67 45

P.5&amp;7

**ST-JULIEN L'HOSPITALIER****20H EYBENS L'ODYSSÉE****Agnès Dumouchel****14H30 FONTAINE****BIBLIOTHÈQUE PAUL ÉLUARD**

31 avenue du Vercors

Tout public dès 6 ans \* Entrée libre, dans la limite  
des places disponibles \* Rens. 04 76 26 31 35**Adama Adepoju****15H SAINT-ÉGRÈVE****CENTRE HOSPITALIER ALPES ISÈRE**

Bibliothèque des Loisirs - 3 rue de la Gare

Tout public dès 7 ans \* Entrée libre

Rens. 04 76 56 45 39

Dans le cadre du dispositif Culture &amp; Santé

P.11

**Pédro Espi-Sanchis,  
Madosini, Kapilolo Mahongo**

(en français, Xhosa et !Xun)

**16H SAINT-MARTIN-D'HÈRES****MAISON DE QUARTIER R. ROLLAND**

5 avenue Romain Rolland

Tout public dès 7 ans \* Entrée libre

Rens. 04 76 24 84 00

Partenariat : MJC, bibliothèque et CCAS de St-Martin-d'Hères

**20H SAINT-MARTIN-D'HÈRES****BIBLIOTHÈQUE ANDRÉ MALRAUX**

75 avenue Marcel Cachin

Tout public dès 10 ans \* Entrée libre

Rens. 04 76 62 88 01

Partenariat : MJC Les Roseaux, Bibliothèque André Malraux,  
CCAS de Saint-Martin-d'Hères**Mélsidjane Sezer****17H LE-FONTANIL-CORNILLON****MÉDIATHÈQUE MUNICIPALE** 5<sup>ème</sup> rue Fétola

Tout public dès 7 ans

Entrée libre sur réservation : 04 76 56 01 88

P.13

**Estrella Ortiz** (en espagnol)**17H GRENOBLE****BIB. MUNICIPALE INTERNATIONALE**

Cité Scolaire Europole (CDI) : 6 place de Sfax

Tout public dès 4 ans \* Entrée libre

Rens. 04 76 12 25 41 \* Accès : Terminus du Tram B

P.11

**Pépito Matéo****URGENCE****20H ÉCHIROLLES****HÔPITAL SUD** institut de rééducation

(Hall de l'Olivier) - Avenue de Kimberley

Tout public dès 12 ans \* Entrée libre \* Durée 1h20

Rens. 04 76 76 60 67

P.5

**JEAN-JACQUES FDIDA  
ST JULIEN L'HOSPITALIER**

P.5

**20H EYBENS****L'ODYSSÉE** 89 avenue Jean Jaurès

« Et voilà l'histoire de Saint Julien l'Hospitalier, telle à peu près qu'on la trouve, sur un vitrail d'église, dans mon pays ». Ainsi, Gustave Flaubert termine son écriture de l'histoire de Saint Julien, mais l'on a du mal à croire que le naïf petit vitrail de la cathédrale de Rouen ait pu inspirer tant de mots au poète. Puisant aux sources de l'imaginaire populaire, il aura fallu à Gustave Flaubert un travail minutieux et considérable pour réussir le tour de force de faire de ce personnage mythique un être aussi proche qu'exceptionnel, un homme de chair et de sang.

Texte de Gustave Flaubert, adapté et interprété par Jean-Jacques Fdida \* Jeu et composition musicale : Jean-Marie Machado \* Lumière : Guillaume Tesson

Production : Cie Jean-Jacques Fdida

Co-productions : L'Estive, Scène Nationale de Foix et de l'Ariège Cantabile, compagnie de J.M. Machado \* Centre des Bords de Marne du Perreux sur Marne, avec le soutien de la SPEDIDAM

Public adulte \* 8 à 21€ \* Durée 1h10 \*

Réservation 04 76 62 67 47

ou resaspectacle@ville-eybens.fr

**HAMED BOUZZINE  
& ALI MERGHACHE  
LES FOLIES BERBÈRES**

P.13

**20H30 VOIRON****GRAND ANGLE** Place des Arcades

L'épopée minuscule et grandiose des exilés.

A travers les mémoires croisées d'Hamed Bouzzine et d'Ali Merghache (conteurs et musiciens), c'est la possibilité d'une histoire commune qui renaît. Une histoire où les fils, les filles peuvent retrouver la voix de leurs parents. Ceux que l'on a tant bafoués, existent en toute dignité et au-delà de tout cliché. Les Folies berbères en témoignent : tous ces petits personnages étaient aussi grands que leur rêves, aussi magnifiques que leurs illusions. La preuve c'est qu'ils sont aujourd'hui capables de rire de tous leurs malheurs, capables de danser le monde en révélant sans faux semblants, la fragilité d'un être humain universel.

Création des Arts du Récit

Tout public dès 14 ans \* De 10,50 à 18,50€ \*

Durée 1h30 environ

Réservation 04 76 65 64 64

ou www.le-grand-angle.fr

RETROUVEZ  
JEAN-JACQUES FDIDA

Rencontre-signature autour de ses livres parus dans la collection *Contes du temps d'avant Perrault* chez Didier Jeunesse.

- **Mardi 13 mai, 18h** à la Librairie le Square (Grenoble)
- **Mercredi 14 mai, 12h30** à la Médiathèque (Eybens)

Jeudi

MAI

**Carole Gonsolin****ET POURQUOI ?****9H ET 10H GRENOBLE**

9h : moins de 3 ans \* 10h : de 3 à 6 ans

**PETIT THÉÂTRE** 8 rue Pierre Duclot

3€ \* Durée 35 mn

**Réservations** (Places limitées) : 04 76 51 21 82 ou reservation.festival@artsdurecit.com

P.23

**Dominique Baffier****CONFÉRENCE / LA GROTTE CHAUVET****12H15 GRENOBLE MAISON DE L'INTERNATIONAL**

Rens. 04 76 51 21 82 \* Entrée libre

**Dans le cadre** du projet européen *La préhistoire des histoires*  
**Avec** les bibliothèques de Grenoble

P.9

**Adama Adepouju****18H GRENOBLE****LA BOUSSOLE** Accueil hébergement du CCAS - 20<sup>ème</sup> rue CharrelTout public dès 14 ans \* Entrée libre  
Réservation 04 38 70 05 72**Partenariat** : Bibliothèque et CCAS de Grenoble

P.11

RETROUVEZ

catherine Zarcate

**Lundi 19 Mai, 19h** dans *Contes d'amour de l'Egypte ancienne* à la chapelle du Musée Dauphinois (Grenoble)....P.16**Vendredi 23 Mai, 19h** dans *Bazar de nuit* à l'Espace Aragon (Villard-Bonnot)..... P.24

## CONFÉRENCE

**DOMINIQUE BAFFIER****LA GROTTE CHAUVET****12H15 GRENOBLE****MAISON DE L'INTERNATIONAL**

1 rue Hector Berlioz

Dominique Baffier est conservateur général du Patrimoine au Ministère de la Culture. Elle est archéologue, préhistorienne et spécialiste de l'art pariétal. Elle fait partie depuis l'origine de l'équipe scientifique qui étudie la grotte Chauvet et en devient le conservateur à partir de 2000. Auteur de nombreux ouvrages et articles spécialisés.

Entrée libre

**Dans le cadre** du projet européen *La préhistoire des histoires***Avec** les bibliothèques de Grenoble**Lila Khaled****9H & 9H45 LANS-EN-VERCORS****BIBLIOTHÈQUE** Place de l'égliseTout-petits dès 3 ans \* Entrée libre \* Durée 30 mn  
Rens. 04 76 94 32 31**18H30 FROGES****BIBLIOTHÈQUE INTERCOMMUNALE DE FROGES VILLARD-BONNOT**

Boulevard de la République

Tout public dès 7 ans \* Entrée libre \*

Réservation 04 76 71 54 54 ou 04 76 45 76 23

**Catherine Zarcate****SALOMON ET LA REINE DE SABA****19H30 LA TRONCHE LA FAÏENCERIE****CATHERINE ZARCATE****SALOMON ET LA REINE DE SABA****19H30 LA TRONCHE****LA FAÏENCERIE** 74 Grande Rue

*Légende mythique : contes, mythes et récits traditionnels réunissant trois traditions : juive, arabe, éthiopienne.*

C'est la Huppe, animal qui trouve l'eau sous les sables du désert, qui découvre cette femme « belle à en perdre la vue » et en parle à Salomon... En une caravane d'une longueur époustouflante. Elle traverse trois déserts pour le rejoindre. En route, les bédouins lui content la sagesse et les ruses du grand roi, sa justice cosmique, ses luttes contre les génies et autres forces obscures. Leur rencontre est le choc de deux montagnes, où se mêlent l'amour, la splendeur, l'humour et la sagesse.



Catherine Zarcate fait partie des pionniers du renouveau du conte. Son répertoire puise de l'Orient à l'Asie, le long de la route de la soie et s'enrichit de ses voyages autour du monde. Il regroupe des contes traditionnels, des mythes, une épopée et plusieurs créations de récits contemporains.

**Tout public dès 10 ans \* 5 à 11€ \* Durée 1h15**  
**Réservation** 04 76 63 77 49  
ou sur [www.la-faiencerie.fr](http://www.la-faiencerie.fr)



Vendredi  
**16 MAI**

## Carole Gonsolin

**ET POURQUOI ?**

**9H ET 10H GRENOBLE**

9h : moins de 3 ans \* 10h : de 3 à 6 ans

**PETIT THÉÂTRE** 8 rue Pierre Duclot

3€ \* Durée 35 mn

Réservations (Places limitées) : 04 76 51 21 82  
ou reservation.festival@artsdurecit.com

P.23

## Estrella, Madosini, Pédro, Kapilolo, Adama et Jennifer

**RENCONTRE-RÉCITS**

**12H15 GRENOBLE**

**MAISON DE L'INTERNATIONAL**

1 rue Hector Berlioz

Rens. 04 76 51 21 82 \* Entrée libre

Avec : les bibliothèques de Grenoble et les conteurs qui ont participé au projet européen *La préhistoire des histoires*

P.14

## Lila Khaled

**14H30 SAINT-ISMIER**

**MAISON DE RETRAITE LA BÂTIE**

460 route de Lancey

Tout public dès 7 ans \* Entrée libre

Rens. 04 76 52 77 77

**Organisation** : CHU de Grenoble

**Dans le cadre** du dispositif régional Culture et Santé, avec le soutien du ministère de la Culture et de la Communication – DRAC Rhône-Alpes, de l'Agence Régionale de Santé Rhône-Alpes et de la Région Rhône-Alpes

P.13

## Melidsjane Sezer

**20H ÉCHIROLLES**

**CENTRE SOCIAL LES ECUREUILS**

2 rue de Normandie Niemen

Tout public dès 6 ans \* Entrée libre

Rens. 04 76 09 03 27

P.13

## Agnès Dumouchel

**20H15 LA TERRASSE**

**SALLE COMMUNALE** Place de la Mairie

Tout public dès 6 ans \* 3€, entrée libre pour les enfants de moins de 15 ans

Rens. 04 76 08 20 14 ou 04 76 92 49 57

## Estrella, Madosini, Pédro, Kapilolo, Adama et Jennifer

(en espagnol, Xhosa, français et l'Xun)

**20H RENAGE CHAPELLE DE LA GRANDE FABRIQUE**

Soirée Afrique du Sud *La préhistoire des histoires.*

Tout public dès 7 ans

P.11



Madosini

Pédro Espi-Sanchis



Kapilolo Mahongo



Estrella Ortiz



Jennifer Anderson



Adama Adepoju

## LA PRÉHISTOIRE DES HISTOIRES

**20H RENAGE**

**CHAPELLE DE LA GRANDE FABRIQUE** Z.A. La Vallée

Dans le cadre du projet européen entre l'Espagne, l'Italie et l'Afrique du Sud, **avec...**

### PÉDRO ESPI-SANCHIS

Musicien et conteur d'origine espagnole, il vit depuis plus de trente ans en Afrique du Sud. Il raconte des histoires en s'accompagnant d'instruments de musique africains qui ont été créés il y a 80 000 ans en Afrique du Sud.

### MADOSINI

Musicienne, compositrice, conteuse et poète, elle est connue comme "la Veterane" au Pondoland, la région à l'Est du Cap (Afrique du Sud) où elle est née. Elle parle seulement le plus profond Xhosa, constitué de clics et de claquements.

### KAPILOLO MAHONGO

Conteur, Kapilolo Mario Mahongo est né en Angola. Il est président de l'Xun traditionnel council of Elders et représente sa communauté dans un certain nombre de forum San en Afrique du Sud. Il raconte dans la langue des bushmen, des histoires très anciennes qu'il a collectées.

Tout public dès 7 ans \* 5€ et 8€

Renseignements / réservation : Bibliothèque : 09 63 52 53 86 \* Centre Social de Renage : 04 76 91 11 25  
Centre des Arts du Récit : 04 76 51 21 82 ou reservation.festival@artsdurecit.com

### ESTRELLA ORTIZ

Conteuse espagnole, professeur, écrivain et dramaturge, Estrella raconte depuis plus de trente ans. Elle voyage partout dans le monde et beaucoup d'enfants la connaissent sous le nom de Rotundifolia, une sorcière, son alter ego plus enfantin.

### ADAMA ADEPOJU

Ivoirien, Adama dit "Taxi-Conteur" manie autant le verbe parlé que chanté ou scandé, avec une fougue décoiffante. Acteur, conteur et véritable improvisateur, il sait être griot, chanteur autant que danseur.

### JENNIFER ANDERSON

Jennifer explore, entre fantaisie et émotions les passages entre réel et imaginaire. À voix nue ou avec ses instru-bruits, seule ou avec des musiciens, elle raconte tout ce qui la touche.

Samedi

17  
MAI

P.13

**Lila Khaled****10H30 GRENOBLE  
BIBLIOTHÈQUE ARLEQUIN**Le patio - 97 galerie de l'Arlequin  
Tout-petits de 2 à 6 ans \* Entrée libre  
Rens. 04 76 22 92 16**14H GRENOBLE  
CENTRE D'ACCUEIL  
INTERCOMMUNAL**12 rue Henri Tarze  
Tout public \* Entrée libre \* Rens. 04 76 46 38 79**Mélsidjane Sezer****15H VOIRON**MJC 93 avenue Jean Jaurès  
Tout public dès 5 ans \* 6€ ou 5€ pour les  
adhérents de la MJC \* Rens. 04 76 65 90 83**Abou Fall****20H APPRIEU****MÉDIATHÈQUE LA SIRÈNE**25 place Buisserie  
Tout public dès 10 ans \* Entrée libre  
Rens. Médiathèque (04 76 35 38 84) ou Mairie (04  
76 65 10 13)**AGNÈS DUMOUCHEL****L'HOMME SEMENCE****19H GRENOBLE****CHAPELLE DU MUSÉE DAUPHINOIS**  
30 rue Maurice Gignoux

Ce texte écrit en 1919, relate des événements peu connus, survenus dans le sud-est de la France, lors de la répression, impitoyable, qui suit le soulèvement républicain de décembre 1851 pour s'opposer au coup d'état de Louis Napoléon Bonaparte. Le village des Alpes-de-Haute-Provence dans lequel habite Violette est soudain privé de tous ses hommes. Deux ans passent dans un isolement total. Entre femmes, la vie continue.  
Arrive un homme...

Ce récit est la parole palpitante d'une femme rurale et républicaine, résolument moderne, qui porte haut les valeurs de la liberté, de la solidarité, de la résistance et du désir de vie.

Une histoire où politique, amour et mort, résistance et survie, femme et homme se rejoignent et se tissent pour que la vie continue.

Le texte autobiographique de Violette Ailhaud, intitulé *L'Homme Semence*, est publié par les Éditions Parole.

Interprétation : Agnès Dumouchel \* Mise en scène : Philippe Quercy

Dans le cadre de La nuit des Musées

Tout public dès 14 ans \* Entrée libre sur  
réservation \* Durée 1h10

Renseignement et réservation 04 76 51 21 82  
ou reservation.festival@artsdurecit.com

Partenariat : Musée Dauphinois

P.13

**DES RÉCITAUX DE CONTE**

Dans tout le département, avec...



Mélsidjane Sezer



Lila Khaled



Hamed Bouzzine

**ABOU FALL**

Directeur artistique de la Cie Madior, il est initié au conte par sa grand-mère Rokhaya Sy, qu'il appelle "Bouche du monde". Mythes, épopées, récits de vie, il raconte à voix nue ou avec des instruments (à vent, à corde, percussions douces), en solo ou avec des musiciens.

**CLAUDIE RAJON**

Son répertoire va des contes traditionnels aux randonnées rigolotes et autres histoires et témoignages qu'elle recueille. Claudie croque les mots comme la vie, avec gourmandise, cherchant toujours à lier la petite histoire à la grande.

**MÉLISDJANE SEZER**

Des multiples appartenances que lui offrent ses terres natales - sud de la Turquie - ; et ses diverses familles tressant un généreux bouquet de rencontres : Liban, Crète, Rhodes, Italie du Sud, Grèce du Nord, elle raconte tout simplement.

**AGNÈS DUMOUCHEL**

Zestes d'humour, pointes de magie, les contes choisis par Agnès sont issus de diverses cultures, de du plaisir des rencontres. Ils aiment bien suggérer les merveilles et les fracas du monde, parler de la relation homme-femme, et faire émerger un fond commun d'humanité.

**HAMED BOUZZINE**

P.7

Son répertoire puise à la source des troubadours berbères, des histoires d'hommes libres, de contes drôles, poétiques aux histoires remplies de bons et mauvais génies, de rois et de princesses lotis sous la tente ou dans les palais des mille et une nuits...

**LILA KHALED**

Marquée par une double culture algérienne et française, elle mêle souvent les deux langues dans un "parlé chanté", qui donne à ses histoires une belle énergie. Lila aime les histoires à croquer, la musique des mots comme une saveur dans la voix.



Claudie Rajon



Abou Fall

Dimanche

18 MAI

**Lila Khaled**  
**CONTES DE BOUCHES**  
**POUR OREILLES FINES**  
**17H VILLARD-DE-LANS**  
**MAISON DU PATRIMOINE**

P.13

1 place de la Libération  
 Tout public dès 5 ans \* Entrée libre (dans la mesure des places disponibles)  
 Rens. 04 76 95 17 31  
 Partenariat : CG38

**Madosini, Pedro, Kapilolo, Adama, Estrella et Jennifer...**  
 (en espagnol, français, Xhosa, !Xun)

P.11

**DÉAMBULATION**  
**11H, 13H, 14H, 15H ET 16H**  
**SASSENAGE**

**GROTTE LES CUVES DE SASSENAGE**  
 Parcours déambulatoire qui clôture le projet européen entre l'Espagne, l'Italie, la France et l'Afrique du Sud, *La préhistoire des histoires*.  
 Tout public dès 10 ans \* Enfants : 5€ / Adultes : 8€  
 Durée 1h  
 Renseignement et réservation obligatoire :  
 Places limitées à 30 personnes par déambulation  
 04 76 51 21 82 ou reservation.festival@artsdureciv.com

RETROUVEZ  
 LES  
 Rencontres  
 Récits

Dans le cadre du projet européen  
*La préhistoire des histoires*.  
 Avec les bibliothèques de Grenoble

### GRENOBLE MAISON DE L'INTERNATIONAL

1 rue Hector Berlioz  
 Rens. 04 76 51 21 82 \* Entrée libre

- **Kapilolo Mahongo**, conteur d'origine namibienne  
 Rencontre -Récits (en !Xun) : **mardi 13 mai, 12h15**
- **Dominique Baffier**, conservateur de la Grotte Chauvet,  
 Conférence : **jeudi 15 mai, 12h15**
- **Les six conteurs** qui ont participé au projet européen,  
 Rencontre -Récits : **vendredi 16 mai, 12h15**
- **Pedro Espi-Sanchis**, conteur et musicien d'origine espagnole  
 Rencontre -Récits (en français) : **mardi 20 mai, 12h15**
- **Madosini**, conteuse et musicienne d'Afrique du Sud,  
 Rencontre -Récits (en Xhosa) : **mercredi 21 mai, 12h15**

PROJET EUROPÉEN



**R**evendiquer une préhistoire des histoires, c'est laisser place à une inspiration avant la narration de l'histoire, c'est ouvrir l'espace au voyage des histoires depuis l'aube de l'humanité jusqu'à aujourd'hui.

Considérant que l'Afrique du Sud est une référence pour tous ceux qui se consacrent à la littérature orale, l'Union Européenne le choisit comme "pays tiers" pour le projet européen *Histoires de grottes en grottes*. L'Italie et la France se regroupent autour de l'Espagne pour imaginer des temps de travail et de restitution publique. Six conteurs sud-africains et six conteurs européens ont ouvert les échanges, en compagnie de scientifiques, en Afrique du Sud, une partie du monde où les San (bushmen) racontent leurs histoires dans une des plus anciennes langues utilisées par l'humanité, et peut-être les plus anciennes histoires...

La France accueille certains des conteurs qui ont partagés ces moments inoubliables dans les grottes de la région du Cederberg (site du patrimoine mondial en Afrique du Sud) où les peintures rupestres héritées des San s'offrent à ciel ouvert. Le voyage est passé par les grottes espagnoles et au Marathon de Guadalajara et se poursuit en avril dans le métro entre Cologne et Milan en Italie.

Nous vous proposons dans le cadre de ce projet que nous avons intitulé *La préhistoire des histoires*, de venir écouter ces conteurs et conteuses autour des "grands sujets" de l'humanité : la création du monde, la mort, l'amour, l'eau, le feu, les animaux et l'univers, racontant en français, espagnol, Xhosa et !Xun.

Lundi **19** MAI

**CATHERINE ZARCATÉ**  
**CONTES D'AMOUR DE L'ÉGYPTÉ ANTIQUE**  
**19H GRENOBLE**

**CHAPELLE DU MUSÉE DAUPHINOIS**

30 rue Maurice Gignoux

Pharaon se divertit : il a besoin de se délasser. Les histoires s'égrènent et voilà que revivent pour nous les délicieuses rameuses du lac, le prince aux trois destins, la princesse envoûtée et d'autres encore. Ce n'est pas l'aspect colossal de l'Égypte qui nous émeut là. C'est le charme, la bonhomie, la gentillesse, la bienveillance, la tendresse. Car la conteuse suit le fil de l'amour. Toutes les sortes d'amour : pas seulement celui du couple, mais aussi d'un père pour son fils, d'un homme pour son chien, d'un athlète pour son concurrent, d'une sœur pour sa sœur, d'un roi pour son dieu. Ces perles d'amour, ravivées par la parole et le cœur, apaisent notre inquiétude pour le monde. À notre tour, nous pouvons tous goûter le repos qui naît de la bonté juste.

Tout public dès 7 ans \* De 5 à 14€ \* Durée 1h30

Réservation 04 76 71 22 51 et 04 76 51 21 82 reservation.festival@artsdurecit.com

**Hamed Bouzzine**

**14H VARGES**

**MAISON D'ARRÊT**

P.13

Réservé aux détenus et personnels de la maison d'arrêt

Co-organisation : SPIP, CHU de Grenoble et Bibliothèque des Relais Lecture-Grenoble

Dans le cadre du dispositif régional Culture et Santé

Avec le soutien du ministère de la Culture et de la Communication – DRAC Rhône-Alpes, de l'Agence Régionale de Santé Rhône-Alpes et de la Région Rhône-Alpes

**RENCONTRE - DÉBATS**

**CONTES ET CONTEURS DANS LA SOCIÉTÉ**

**DE 14H À 18H GRENOBLE**

**CHAPELLE DU MUSÉE DAUPHINOIS** 30 rue Maurice Gignoux

Depuis plus de trente années, le renouveau du conte en France a permis l'éclosion de nouvelles formes artistiques. Elles se sont construites à partir d'une forme traditionnelle, prenant en compte une oralité sociale et rurale, pour apparaître progressivement comme un art du spectacle.

Aujourd'hui, les fonctions initiatiques du conte ont-elles disparu ? Celles liées aux imaginaires et à la littérature se sont-elles estompées pour laisser place à un art de la scène ? Nous essaierons de comprendre la place qu'ont les contes et les conteurs dans nos sociétés, anciennes comme contemporaines.

**Avec**

**Nicole Belmont, anthropologue européeniste française. Elle est Enseignant-Chercheur à l'École des hautes études en sciences sociales (EHESS, Laboratoire d'Anthropologie Sociale).**

Ses travaux portent notamment sur le conte et le folklore autour desquels elle a développé une anthropologie de la naissance et de la transmission orale. Durant les années 1980 elle a contribué à diffuser l'œuvre de James George Frazer en France par des traductions et des éditions en collaboration avec Michel Izard. Elle a également travaillé sur l'ethnographie d'Arnold Van Gennep. Ses derniers travaux et séminaires portent sur les rapports entre anthropologie et psychanalyse.

**Et**

**François Flahaut, directeur de recherche émérite au Centre national de la recherche scientifique et membre du conseil de rédaction de la revue L'Homme.**

Après une formation philosophique, il s'est engagé dans des recherches en sciences humaines. Il a notamment travaillé sur les contes populaires européens (*La Pensée des contes*, 2002, *Be yourself !*, 2006), ainsi que sur les contes d'Andersen. Il a enseigné au Département de Psychanalyse de Paris VIII, à l'UFR de Sciences Cliniques de Paris VII et au Collège International de philosophie. Il anime actuellement le séminaire *Anthropologie générale et philosophie* à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS).

**Dialogue avec les conteurs**

**.... Qui apportent leurs points de vue**

**Gigi Bigot, Catherine Zarcate et Didier Kowarsky.**

Rencontre animée par Brigitte Charnier, enseignante - chercheuse au Centre de recherche sur l'imaginaire Université Stendhal de Grenoble

Entrée libre \* Renseignement et inscription 04 76 51 21 82 ou reservation.festival@artsdurecit.com

ON NE RACONTE PAS  
 POUR TOUT LE MONDE,  
 ON RACONTE POUR CHACUN

RETROUVEZ

**Catherine Zarcate à 19h** dans *Contes d'amour de l'Égypte ancienne*  
 à la chapelle du Musée Dauphinois (Grenoble)

Tout public dès 7 ans \* De 6 à 15€ \* Durée 1h30

Réservation 04 76 71 22 51 et 04 76 51 21 82 reservation.festival@artsdurecit.com

Mardi

20 MAI

**Nathalie Thomas**

chez Toi...

P.23

**9H ET 10H GRENOBLE**

9h : moins de 3 ans \* 10h : de 3 à 6 ans

**PETIT THÉÂTRE** 8 rue Pierre Duclot

Tarif unique 3€ \* Durée 35 mn

Réservations (Places limitées) : 04 76 51 21 82 ou

reservation.festival@artsdurecit.com

**Layla Darwiche**

P.19

**PETITE LENTILLE****ET AUTRES HISTOIRES DOUCES ET CRUELLES****9H30 & 14H30 GRENOBLE****ESPACE 600****Pédro Espi-Sanchis****RENCONTRE - RÉCITS****12H15 GRENOBLE****MAISON DE L'INTERNATIONAL**

1 rue Hector Berlioz

Dans le cadre du projet européen *La préhistoire des histoires.*

Avec : les bibliothèques de Grenoble

P.11

**Adama Adepouju****14H30 BOURGOIN-JALLIEU****CENTRE PSYCHOTHÉRAPIQUE  
DU NORD-DAUPHINÉ**

100 avenue du Médipôle

Tout public \* Entrée libre \* Rens. 04 74 83 53 00

Dans le cadre du dispositif régional Culture et Santé

**20H30 LA-TOUR-DU-PIN****MÉDIATHÈQUE DES VALLONS  
DE LA TOUR**

2 rue Hector Berlioz

Tout public dès 6 ans \* Entrée libre

Rens. 04 74 83 59 00

**Hamed Bouzzine**

P.13

**18H SAINT-MARTIN-D'HÈRES****MAISON DE QUARTIER GABRIEL PÉRI**

(Salle polyvalente) 16 rue Pierre Brossolette

Tout public dès 7 ans \* Entrée libre

Rens. 04 76 42 13 83 ou 04 76 42 70 85

Organisation : MJC Pont du Sonnant, Bibliothèque Gabriel

Péri et Action Sociale Croizat-Péri

**Didier Kowarsky**

P.19

**WRONG SIDE - HOMMAGE****À TOM WAITS****19H30 FONTAINE LA SOURCE****Pédro Espi-Sanchis & Madosini****15H & 18H30 GRENOBLE****LA BOBINE - LA BOBINETTE**

42 Boulevard Clémenceau

Un duo de conteurs-musiciens en langue française et en Xhosa. Pédro raconte des histoires en s'accompagnant d'instruments de musique africains créés il y a 80 000 ans en Afrique du Sud. Madosini raconte, se raconte en s'accompagnant de l'arc Uhadi (résonné par unealebasse), l'Umhrube (résonné avec la bouche) et le Isitolotolo (gimbarde)

Jeune public dès 7 ans \* De 5 à 10€

Renseignements La Bobine : 04 76 70 37 58 ou

www.labobine.net / Centre des Arts du récit :

04 76 51 21 82 ou reservation.festival@artsdurecit.com



**LAYLA DARWICHE**  
**PETITE LENTILLE ET AUTRES**  
**HISTOIRES DOUCES ET CRUELLES**

**9H30 & 14H30 GRENOBLE****ESPACE 600** 97 Galerie de l'Arlequin

« Il était une fois... » un voyage dans les contes de la Méditerranée orientale...

Layla Darwiche est venue tout doucement au conte, après des études en langues orientales et une expérience de la scène à travers les danses traditionnelles du Maghreb. Elle est nourrie dès son enfance, à la source du conte traditionnel oriental par sa grand-mère libanaise et par son père.

Conteuse "à la bouche fleurie", qui racontait sous l'oranger des histoires fantastiques de djinns et d'ogresses à faire rire ou frémir. Elle nous fait partager les péripéties d'une petite lentille et nous entraîne sur les rives proche-orientales de la Méditerranée.

Tout public dès 7 ans \* 5 à 13€ \* Durée 1h

Réservation 04 76 29 42 82



**DIDIER KOWARSKY**  
**WRONG SIDE - HOMMAGE À TOM WAITS**  
**19H30 FONTAINE**

**LA SOURCE** 38 avenue Lénine

Le challenge de *Wrong Side* est de transmettre l'esprit de l'œuvre de Tom Waits en racontant quelques histoires en format "chanson". C'est un reflet de son univers, mettant en jeu le corps, la parole, le cri, la musique et le chant. Ce sont trois compositeurs-interprètes-improvisateurs qui cherchent la coïncidence en travaillant les matières émotives, les textures sonores portées d'images. Ils tirent parti de leur poly-instrumentisme dans l'exploration d'un monde oblique qui ne tient que par d'improbables bricolages... Se confronter à Tom Waits pour Didier Kowarsky est un aboutissement dans son travail d'investigation. Il cherche depuis longtemps à travers la musique et la parole à transmettre des émotions. La rencontre avec l'univers de Tom Waits lui en donne l'occasion.

Electronique, scie musicale, voix, saxophone baryton, banjo : Marc Démereau \* Batterie, guitare, électronique : Boris Havat

**Avec le soutien de** la DRAC Midi Pyrénées, de la Ville de Toulouse, du Centre Culturel La Gespe - Scène de Musique actuelle, de la Fabrique Culturelle, du Centre des Arts du Récit en Isère, de la Région Midi Pyrénées et de la SPEDIDAM.

Tout public dès 12 ans \* De 10 à 15€ \* Durée

1h30 Réservation 04 76 28 76 76

ou <http://lasource-fontaine.eu>

Mercredi **21 MAI**

**Nathalie Thomas**

**chez Toi...**

P. 23

**9H ET 10H GRENOBLE**

9h : moins de 3 ans • 10h : de 3 à 6 ans

**PETIT THÉÂTRE** 8 rue Pierre Duclot

Tarif unique 3€ • Durée 35 mn

Réservations (Places limitées) : 04 76 51 21 82 ou  
reservation.festival@artsdurecit.com

**Madosini**

**RENCONTRE-RÉCITS**

**12H15 GRENOBLE**

P. 14

**MAISON DE L'INTERNATIONAL**

1 rue Hector Berlioz

Rens. 04 76 51 21 82 • Entrée libre

Avec les bibliothèques de Grenoble

**Mélsidjane Sezer**

**16H EYBENS**

P. 13

**CENTRE SOCIAL L'ILIADÉ**

10 place Condorcet

Tout public dès 7 ans • Entrée libre

Réservation conseillée : 04 76 62 67 45  
ou 04 76 14 76 80 (de 13h30 à 19h)

Avec le soutien de la Médiathèque, l'association AILE  
(Association pour l'Initiative Locale à Eybens) et du CCAS

**Pédro Espi-Sanchis & Madosini**

**15H30 VOIRON**

**MÉDIATHÈQUE PHILIPPE VIAL**

P. 11

5 boulevard Edgar Kofler

Tout public à partir de 6 ans • De 2 à 4€

Rens. 04 76 67 93 13

**18H15 FONTAINE**

**MJC NELSON MANDELA**

39 avenue du Vercors

Tout public dès 6 ans • Adultes 1€50 / Enfants :

Entrée libre • Rens. 04 76 53 53 28

**Jihad Darwiche & Henry Torgue**

**PLACE TAHRIR :**

**LE JOUR OÙ L'ESPOIR NOUS A PRISES PAR SURPRISE**

**19H30 GRENOBLE ESPACE 600**



**JIHAD DARWICHE & HENRY TORQUE**

**PLACE TAHRIR**

**LE JOUR OÙ L'ESPOIR NOUS A PRISES PAR SURPRISE**

**19H30 GRENOBLE**

**ESPACE 600** 97 Galerie de l'Arlequin

**Récits de femmes dans la révolution égyptienne**

Des femmes de toutes les générations ont participé et participent encore à la révolution en Egypte. Militantes ou simples mères de famille, « l'espoir les a prises par surprise ». Au cri de « Le peuple veut... », les hommes et les femmes d'Egypte ont bravé leur peur. Mais pour elles, il a fallu affronter un autre obstacle de taille : celui d'être femme dans une société qui voyait leur place ailleurs que sur la place Tahrir. Jihad Darwiche raconte les récits simples, sensibles et émouvants, de quelques unes de ces femmes qui n'ont jamais cessé de se battre pour la liberté et la vie.

Jihad Darwiche, d'origine libanaise a été bercé depuis son enfance par les contes, la poésie et les récits traditionnels de l'Orient que racontaient sa mère et les femmes du quartier.

Après un détour par quelques années d'études scientifiques, Jihad prend la parole comme journaliste de radio à Paris et à Beyrouth puis comme enseignant d'arabe à l'Université de Provence et enfin comme conteur.

Henry Torgue est un compositeur amoureux des arts de la scène. Après la danse, le théâtre, la chanson, le cinéma, il rencontre aujourd'hui le conte contemporain. Sa musique sans frontière, au style direct, fait du piano le confident-complice des récits de colère et d'espoir portés par la voix de Jihad Darwiche.

**Pour adultes et adolescents** • de 5 à 13€

Durée 1h

Réservation 04 76 29 42 82

Jeudi  
**22**  
**MAi**

**Nathalie Thomas**

**CHEZ Toi...**

**9H & 10H GRENOBLE**  
**PETIT THÉÂTRE**

P.23

**Adama Adepouju**

**18H30 BERNIN**

**SALLE DES FÊTES** Chemin de la Proula

Tout public dès 7 ans \* Entrée libre

Rens. 04 76 08 89 34

Organisation : Bibliothèque Française Giroud

P.11

**Pédro Espi-Sanchis & Madosini**

**20H MOIRANS**

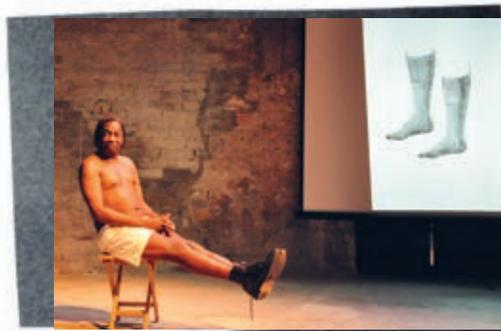
**MÉDIATHÈQUE GEORGE SAND**

Salle Louis Jouvot

4 place Général de Gaulle

Tout public dès 7 ans

Entrée libre sur réservation : 04 76 35 45 50



**HABIB DEMBELÉ**

**Le papalagui**

**20H30 CROLLES**

**ESPACE PAUL JARGOT**

191 Rue François Mitterrand

Le Papalagui désigne le Blanc, l'étranger, littéralement : le pourfendeur du ciel. Le premier missionnaire blanc qui débarqua à Samoa arriva sur un voilier.

Les indigènes prirent de loin les voiles blanches pour un trou dans le ciel, à travers lequel le Blanc venait à eux. Il traversait le ciel.

Le texte est présenté comme un recueil d'observations et de réflexions où la civilisation occidentale est passée au crible du bon sens d'un dignitaire samoan du début du siècle. Tuiavi ne cache ni sa surprise ni son indignation après avoir constaté l'étrange manière dont vivent les ressortissants d'une grande puissance coloniale. Près d'un siècle plus tard, la charge du texte n'a rien perdu de sa pertinence.

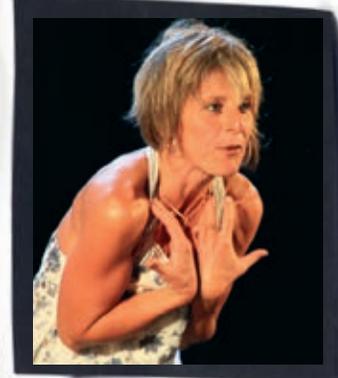
D'après le discours de Tuiavi, chef de tribu de Tiavéa dans les Mers du Sud, recueilli par Erich Scheurmann (1878-1957), édition originale en 1920 / Première édition française 1980 \* **Mise en Scène** : Hassane Kassi Kouyaté \* **Adaptation**: Léon Kouyaté \* **Avec** Habib Dembelé \* **Lumières, Images, Son** : Cyril Mulon \* **Décor et Costumes** : Anuncia Blas par la Compagnie Deux Temps Trois Mouvements

**Co-production** : Les francophonies en Limousin, Compagnie Deux Temps Trois Mouvements (France), Umané Culture (Burkina Faso), Compagnie So - La parole (Mali)

Tout public dès 14 ans \* 6 à 15€ \* Durée 50 mn

Réservation 04 76 04 09 95 ou

[www.ville-crolles.fr/culture/espace-paul-jargot.php](http://www.ville-crolles.fr/culture/espace-paul-jargot.php)



## SPECTACLES POUR LES TOUT-PETITS

**9H ET 10H GRENOBLE**

9h : moins de 3 ans \* 10h : de 3 à 6 ans

**PETIT THÉÂTRE** 8 rue Pierre Duclot

3€ \* Durée 35 mn \* Réservations (Places limitées) : 04 76 51 21 82 ou [reservation.festival@artsdurecit.com](mailto:reservation.festival@artsdurecit.com)

**CAROLE CONJOLIN**

**ET POURQUOI ?**

Tous les jours

du mardi 13 au vendredi 16 mai

Ce spectacle parle de la maisonnée, enrichie par l'arrivée de bébé. Chacun son monde, sous le même toit. Ça construit, ça déconstruit. Rien n'est simple. Ça dit... Ça crie... Ça chante aussi... Ça dit non, non, non et pose des questions. Sur des airs de comptines, d'histoires chantées, de souvenirs ou refrains connus pour des plaisirs jamais perdus.

**NATHALIE THOMAS**

**CHEZ Toi...**

Tous les jours

Du mardi 20 au vendredi 23 mai

Ou comment quand on est petit le plus petit... trop petit... encore et toujours petit... Comment...petit à petit, tour à tour se trouver, se perdre et...enfin grandir?

Philosophie contée, chants, comptines, poésies pour petites, grandes Oreilles et désir de grandir.

Cette création est la première étape du travail de Nathalie Thomas dans le cadre de sa résidence artistique en Chartreuse que le Conseil Général de l'Isère soutient à nos côtés durant trois ans avec d'autres partenaires. 6 séances dans des écoles, 2 dans des crèches et 2 ouvertes au public sont programmées à Saint-Laurent-du-Pont durant le Festival.

Récit, écriture : Nathalie Thomas \* Création sonore et musicale : Stracho Temelkovski \* Création lumière : Hélène Giraud-Héraud \* Création visuelle et costume Myriam Quiblier

Les Histoires,  
c'est aussi pour les enfants

Vendredi

23

MAI

**Nathalie Thomas**

CHEZ TOI...

P.23

**9H ET 10H GRENOBLE**

9h : moins de 3 ans et 10h : de 3 à 6 ans

**PETIT THÉÂTRE** 8 rue Pierre Duclot

3€ \* Durée 35 mn

Réservations (Places limitées) : 04 76 51 21 82 ou  
reservation.festival@artsdurecit.com**Catherine Zarcate****VILLARD-BONNOT ESPACE ARAGON****19H BAZAR DE NUIT****Pédro Espi-Sanchis****20H30 VENON****MAIRIE** (Salle polyvalente) La Chappe

Tout public dès 7 ans \* Entrée libre

Rens. : 06 07 02 49 68

Organisation : Mairie de Venon

P.11

**Adama Adepoju****20H CLAIIX****SALLE DES FÊTES DU BOURG**

Place des Alpes

Tout public dès 6 ans \* Entrée libre

Rens. 04 76 98 49 27

**Mélsidjane Sezer****20H30 SAINT-PAUL-DE-VARCES****BIBLIOTHÈQUE** Collabœuf

Tout public dès 6 ans \* Entrée libre

Rens. 04 76 72 94 15

Organisation : SIVOM d'Uriol

P.13

RETROUVEZ

catherine Zarcate

**Lundi 19 Mai, 19h** dans *Contes d'amour de l'Egypte  
ancienne* Musée Dauphinois (Grenoble)..... P.16**Vendredi 23 Mai, 19h** dans *Bazar de nuit*  
à l'Espace Aragon (Villard-Bonnot)..... P.24conteurs  
en continu**GRENOBLE SALLE NOIRE** 19 rue des Arts et Métiers

Ces deux jours organisés en partenariat avec la Salle Noire, sont l'occasion de découvrir 5 spectacles, des tentatives, des rendez vous, des chantiers engagés, mais tous avec des formes suffisamment élaborées qui permettent de vivre une expérience unique. Regarder autrement, écouter autrement, voir autrement, vivre autrement, conter autrement...

**JENNIFER ANDERSON****FACE À LA LUMIÈRE****18H30**Une expérience : La Planeterrella, ou Petite  
chambre du vent solaire

Un objet : la lumière

Une histoire : celle d'une quête -scientifique-  
où l'homme devient mythe.Un récit qui explore cet attachement ténu  
entre rationnel et imaginaire, lien familial à tout  
scientifique et que Kristian Birkeland a vécu de  
manière paroxysmique.Conteuse : Jennifer Anderson \* Scientifique : Jean  
Liljensten

Tout public dès 12 ans \* Tarifs P.27

Renseignement et réservation 04 76 51 21 82 ou  
reservation.festival@artsdurecit.com**MYRIAM PELLICANE****PULSATIONS PIVERT****20H30**Myriam s'en va braconner les contes  
merveilleux dans les jungles amazoniennes  
ou les cités, attentive aux rituels de la tradition  
célébrant l'ange ou le démon, voire le monstre,  
nous rappelant que nous sommes tous des  
enfants de la légende. Elle présente l'amorce  
de sa création *Vagabonde*, constituée de ses  
trophées secrets : un répertoire de la tradition  
orale appartenant aux corpus des contes  
merveilleux, parlant de la limite et de l'interdit,  
révélant nos exclus et nos inclus et mettant en  
lumière par un geste métissé et décomplexé,  
toute la pop culture contemporaine.Cie Izidora \* Conteuse : Myriam Pellicane \* Musicien :  
Sébastien Finck

Tout public dès 12 ans \* Tarifs P.27

Renseignement et réservation 04 76 51 21 82 ou  
reservation.festival@artsdurecit.com

GRENOBLE

# conteurs en continu

SALLE NOIRE  
19 rue des Arts et Métiers

Samedi  
**24** Mai



## BRIGITTE CARLE PAROLES DE CABANONS 16H

*Paroles de cabanons* est une création inspirée de collectes de paroles et de fictions puisées au cœur de la Camargue. De l'histoire du cabanon, ancien refuge des gens de mer, devenu emblème des congés payés, Brigitte tisse les vécus et les imaginaires pour nous livrer un patrimoine précieux. Cette collecte de récits de vie est enrichie par des contes, légendes et croyances relatives au grand fleuve Rhône et à son embouchure.

Récit : Brigitte Carle \* Chant et accordéon : Jean-François Veran

**Coproduction** Cie Artem-Le Citron Jaune, Centre des Arts du Récit

Tout public dès 12 ans \* Tarifs P.27  
Renseignement et réservation 04 76 51 21 82  
ou reservation.festival@artsdurecit.com



## GERARD POTIER SEPTEMBRES 18H

Dire au mot près, s'approprier, le récit poétique et guerrier *Septembres* écrit par Philippe Malone.

Dans cette écriture il y a en premier un enfant qui s'éveille dans son rêve puis dans la guerre puis dans les ruines de la ville. En second un homme qui témoigne, donne à voir. J'ai choisi de dire cette histoire parce qu'elle parle de l'enfance et du chemin que l'on prend, de celui qui nous est donné pour devenir un grand. Chacun doit faire avec pour le meilleur et le pire. Sans trahir la pensée de l'auteur, j'ai choisi de lire et dire une partie de ce texte et faire miens ses mots.

Cette histoire dit cela ou peut être autre chose !  
Gérard Potier

Lecture spectaculaire par Gérard Potier préparée avec Alain Meneust (durée 45 mn)

Tout public dès 12 ans \* Durée 45 mn \* Tarifs P.27  
Renseignement et réservation 04 76 51 21 82 ou reservation.festival@artsdurecit.com



## DIDIER KOWARSKY FIN DE SÉRIE 19H

*Spectacle en forme de récital, mélange imprévu de genres et de formes, avec des histoires, des anecdotes, de la chanson, du mystère et des souvenirs, douteux et authentiques. Spectacle performatif en une représentation exceptionnelle.* Sans cesse le conteur semble en quête d'improbables évidences ; *Fin de Série* est une tentative de plus de définition de l'humanité ; c'est la recherche d'une identité dont les contours seraient tracés par les singularités de nos comportements. Et c'est aussi une affaire de vibration : quelle est l'humeur, l'état d'âme de ce rendez-vous de printemps ? Dans le fond ce parleur ne dit rien de particulier : la poésie est dans la nature des choses, il s'applique à ne-pas-l'empêcher.

Tout public dès 12 ans \* Durée 45 mn  
Renseignement et réservation 04 76 51 21 82  
ou reservation.festival@artsdurecit.com



## CONCERT BARBARINS FOURCHUS MÉCHANT AMOUR SOIRÉE DE CLÔTURE DU FESTIVAL

21H

Les Barbarins Fourchus souhaitent célébrer le Festival des Arts du Récit en vous dévoilant toutes leurs richesses, en collaboration avec les conteurs-musiciens Pédro Espi-Sanchis et Madosini.

*Méchant Amour* sera le diamant de ce fantastique trésor, riche de plus de mille aventures et de mélodies enveloppantes.

Venez partager avec nous cette nouvelle histoire !

Tout public dès 8 ans  
Renseignement et réservation 04 76 51 21 82  
ou reservation.festival@artsdurecit.com

**Tarifs**  
SALLE NOIRE  
23 & 24 MAI 2014

	1 spectacle	3 spectacles	5 spectacles + le concert gratuit	Concert barbarins
Tarif Plein	14 euros	30 euros	45 euros	15 euros
Tarif réduit	10 euros	22 euros	30 euros	10 euros
Tarif enfant	5 euros	10 euros	15 euros	5 euros

28.

# 24 MAI

Samedi

## Claudie Rajon

accompagnée de Franck Fiorucci  
(musicien accordéoniste)

### LA JOURNÉE

DES PETITS CONTES ENTRE AMIS

11H, 17H ET 20H AUTRANS

### L'ANECDOTE

11h : de 18 mois à 3 ans • 17h : de 4 à 6 ans  
20h30 : de 7 à 77 ans

8, 9, 11€ • Réservation 06 88 33 41 55

ou [www.lanecdote.fr](http://www.lanecdote.fr)

## ACCÈS



[www.tag.fr](http://www.tag.fr)

La majorité des lieux du festival situés dans l'agglomération grenobloise, sont accessibles en transport en commun.

Alors, n'hésitez pas ! Allez écouter des histoires avec la TAG !

## COVOITURAGE

Rejoignez le portail de covoiturage en Isère sur [www.ecovoiturage.itinistere.fr](http://www.ecovoiturage.itinistere.fr)

## EXPOSITIONS

### PHOTORÉCIT DANIEL ESTADES

Exposition de photographies du festival.

**DU LUNDI 12  
AU VENDREDI 24 MAI**

Vernissage Mardi 13 Mai, 19h  
à la Médiathèque l'Ellipse en présence du photographe.

### SASSENAGE

MÉDIATHÈQUE L'ELIPSE  
5 rue des Blondes

### BOURGOIN-JALLIEU

CENTRE PSYCHOTHERAPIQUE  
NORD DAUPHINÉ  
100 avenue du Médipôle

Du 12 au 24 MAI

### L'ALPHABET DES SABLES

NACER KHÉMIR  
LUNDI 12 - VENDREDI 24 MAI  
SAINT-MARTIN-D'HÈRES  
DANS DIFFÉRENTS LIEUX

## CULTURE ET SANTÉ

Le dispositif Culture et Santé se fonde sur un partenariat privilégié entre des établissements hospitaliers et des structures culturelles qui tissent ensemble des actions culturelles et artistiques. Une démarche qui contribue à repenser le soin dans une dimension plus humaine, à inscrire pleinement l'hôpital dans la cité et à faire de la culture l'objet de tous.

Plusieurs rendez-vous du festival s'inscrivent dans le dispositif régional Culture et Santé et bénéficient ainsi du soutien du ministère de la Culture et de la Communication - Drac Rhône-Alpes, de l'Agence régionale de santé Rhône-Alpes et de la Région Rhône-Alpes et le soutien du Conseil général de l'Isère dans le cadre du programme culture et lien social.

Un grand et chaleureux  
**MERCI**  
à tous les bénévoles

...et les partenaires

bibliothèques, MJC, centres sociaux et de loisirs ou d'hébergement,  
maisons de quartier, écoles, hôpitaux, prison...  
et les salles de spectacle, services scolaires et culturels des communes de :

Apprieu, Autrans, Bernin, Bourgoin-Jallieu, Claix, Crolles, Échirrolles, Eybens, Fontaine, Froges, Grenoble, Lans-en-Vercors, La Terrasse, La Tronche, La-Tour-du-Pin, Le-Fontanil-Cornillon, Le Gua, Moirans, Renage, Rives, Saint-Égrève, Saint-Ismier, Saint-Laurent-du-Pont, Saint-Paul-de-Varces, Saint-Martin-d'Hères, Sassenage, Varces, Venon, Villard-Bonnot, Villard-de-Lans, Voiron

## La carte d'adhésion au Centre des Arts du Récit

La carte d'adhésion aux Arts du Récit en Isère est en vente au prix de 10 euros pour les individuels. Elle vous permet de soutenir le projet du Centre développé tout au long de l'année et vous donne accès aux tarifs réduits sur l'ensemble de la programmation du festival.

**Le Centre des Arts du Récit en Isère, scène conventionnée, scène Rhône-Alpes, est animé par l'association des Arts du Récit en Isère :**

## Le Conseil d'Administration

Ailhaut Michel, Bajard Marie-Claude, Bernard Elodie, Boussard Gwenn, Carpentier Séverine, Carras Jean-Claude, Charmier Brigitte Collado Christiane, Cribier-Kozyra Martine (secrétaire), Cury Caroline, Estades Daniel (trésorier), Esteve Simone, Feinstein Katy (présidente), Grenet Catherine (secrétaire adjointe), Martias Marie-Claude, Pelordet Bernard, Potet François (trésorier adjoint), Rossignol Emilie, Sagatichian Irène (vice-présidente), Voyard Joanny

## L'équipe permanente

Henri Touati, directeur • Martine Carpentier, directrice adjointe • Elsa Grand, assistante de développement • Karine Beauflis - Sanchez, comptable.

## Avec le soutien pendant le festival de

Hélène Giraud - Héraud, régisseuse générale • Océane Bret, stagiaire en communication • Irène Sagatichian, bibliothécaire de la Ville de Saint-Martin-d'Hères

Image du festival **Bruno Théry & Valérie[net]** Création graphique

**Crédits Photographiques** P1 : Mimi Barthelemy : © Boris Wilensky • P3 : Nacer Khemir : © DR • P5 : Pépito Matéo : © Virginie Meigne • P7 : Jean-Jacques Ffida : © Marc Mesplé • Hamed Bouzzine & Ali Merghache - *Les Folies Berbères* : © DR • P9 : Catherine Zarcate : © DR • P11 : Pedro Espi-Sanchi & Madosini : © Martine Carpentier ; Kapilolo Mahongo, Jennifer Anderson, Amada Adepoju et Estrella Ortiz : © DR • P12 et 13 : Agnès Dumouchel, Abou Fall, Lila Khaled et Claudie Rajon : © DR ; Melisdjane Sezer : © Destades ; Hamed Bouzzine ; G. Roussy • P15 : La préhistoire des histoires : © DR • P19 : Layla Darwiche : © Yoanis Menge ; Didier Kowarski - *Wrong Side* : © DR • P21 : Jihad Darwiche et Henry Torgue : © DR • P22 et 23 : Habib Dembele - *Le papalagui* et Carole Gonsolin : © DR ; Nathalie Thomas : © Martine Carpentier • P25 : Jennifer Anderson : © DR ; Myriam Pelllicane : © Jean-François Lami • P26 et 27 : Brigitte Carle - *Paroles de Cabanons* : © Jean E. Roché / Artem ; Gerard Potier : © DR ; Didier Kowarski : © DR ; Les Barabaris Fourchus : © J.P. Angei

# Centre des Arts du Récit en Isère

Couvent des Minimes  
40 rue du Docteur Lamaze  
38400 Saint-Martin-d'Hères  
Tél. : 04 76 51 21 82

[www.artsdurecit.com](http://www.artsdurecit.com)



Suivez-nous sur  
Facebook

LES ARTS  
DU  
RÉCIT  
EN ISÈRE

Le Centre des Arts du Récit est une Scène conventionnée - Scène Rhône-Alpes

